

RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

September 14, 2025
24th Sunday in Ordinary Time
24º Domingo do Tempo Comum

Rev. Manuel Pato

Parish Administrator/Administrador da Paroquia
The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas
Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence /
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo - 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30
p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at
9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30
p.m. are live streamed and recorded on
Facebook search

"Five Wounds Portuguese National Church"

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

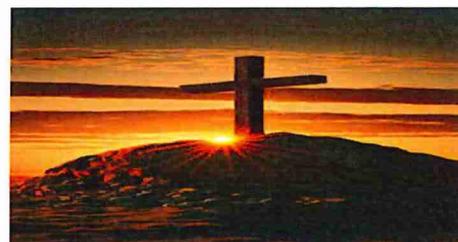
Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible,
or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível,
ou por marcação

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingue*



Five Wounds Portuguese National Church



A TRUTH THAT SEEMS SO SIMPLE, YET SO DIFFICULT TO EMBRACE

On the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, which we celebrate this Sunday, September 14, I would like to share in our Bulletin the words of the Holy Father, Pope Leo XIV, spoken at the General Audience on September 3 in Rome. His words place us before a great paradox: the Cross, once a sign of condemnation, has become a sign of redemption! As the Holy Father himself reminds us: "It is not a sign of failure, but of truth. This truth, though seemingly simple, is not easy to embrace." Before the relic of the Holy Cross (a small piece of the Wood of the Cross) that our Church of the Five Wounds holds, I invite each one of you to venerate the Passion of Christ and to allow yourselves to be embraced by the deep saving love of God, who gave us His Son, Jesus Christ.

"At the heart of the account of the Passion, in the most luminous and at the same time darkest moment of Jesus' life, the Gospel of John gives us two words that contain an immense mystery: "I thirst" (19:28), and immediately afterwards: "It is finished" (19:30). These are his last words, but they are filled with a whole lifetime, revealing the meaning of the entire existence of the Son of God. On the cross, Jesus does not appear as a victorious hero, but as a supplicant for love. He does not proclaim, condemn or defend himself. He humbly asks for what he, alone, cannot give to himself in any way.

The thirst of the Crucified Lord is not only the physiological need of a tortured body. It is also, and above all, the expression of a profound desire: that of love, of relationship, of communion. It is the silent cry of a God who, having wished to share everything of our human condition, also lets himself be overcome by this thirst. A God who is not ashamed to beg for a sip, because in that gesture he tells us that love, in order to be true, must also learn to ask and not only to give. (...)

This is the Christian paradox: God saves not by doing, but by letting himself do. Not by defeating evil with force, but by accepting the weakness of love to the very end. On the cross, Jesus teaches us that man does not realize himself in power, but in trustful openness to others, even when they are hostile and enemies. Salvation is not found in autonomy, but in humbly recognizing one's own need and in being able to express it freely.

The fulfilment of our humanity in God's plan is not an act of strength, but a gesture of trust. Jesus does not save with a dramatic twist, but by asking for something that he cannot give himself. And it is here that the door to true hope opens: if even the Son of God chose not to be self-sufficient, then our thirst too – for love, for meaning, for justice – is a sign not of failure, but of truth.

This truth, seemingly so simple, is difficult to accept. We live in a time that rewards self-sufficiency, efficiency, performance. And yet the Gospel shows us that the measure of our humanity is not given by what we can achieve, but by our ability to let ourselves be loved and, when necessary, even helped.

Jesus saves us by showing us that asking is not unworthy, but liberating. It is the way out of the hiddenness of sin, so as to re-enter the space of communion. Ever since the beginning, sin has begotten shame. But forgiveness – real forgiveness – is born when we can face

up to our need and no longer fear rejection.

Jesus' thirst on the cross is therefore ours too. It is the cry of a wounded humanity that seeks living water. And this thirst does not lead us away from God, but rather unites us with him. If we have the courage to acknowledge it, we can discover that even our fragility is a bridge towards heaven. It is precisely in asking – not in possessing – that a way of freedom opens up, because we cease to pretend to be self-sufficient. (...)

Dear brothers and sisters, in Christ's thirst we can recognize all of our own thirst. And to learn that there is nothing more human, nothing more divine, than being able to say: I need. Let us not be afraid to ask, especially when it seems to us that we do not deserve. Let us not be ashamed to reach out our hand. It is right there, in that humble gesture, that salvation hides." LEO XIV, General Audience, Rome, Saint Peter's Square, 09/03/2025

Parish Announcements

- During the summer, our office is open Monday through Thursday from 9 a.m. to 2 p.m., closed Fridays and weekends, and will resume regular hours on Monday, September 22.
- A Lifeline for Marriage – Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. It is designed to provide the tools to help get your marriage back on track. It will give you the opportunity to rediscover each other and examine your lives together in a new and positive way. This program has helped 10's of 1000's of couples experiencing marital difficulty at all levels including disillusionment and deep misery. For confidential information about or to register for the September program beginning with a weekend on Sept 19-21, 2025 call 408-605-4998, email: SanJose@RetroCA.com or visit our website at: www.HelpOurMarriage.org
- Registration for our CCD program is now open. Registration forms are available in the Parish office
- St. Victor School will host an Open House on Sunday September 28 from 10am – 12pm. All are welcome to tour the school and meet the teachers

2nd Collection: Parish Buildings and Grounds 2ª Coleta: Edifícios e Terrenos Paroquiais

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	\$4,200	\$45,000
Collection / <i>Colecta</i>	\$3,359	\$38,132
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	-\$841	-\$6,868
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$591	
Sunday 9am	\$812	
Sunday 10:30am	\$1,196	
Sunday 5:30pm	\$386	
St. Isabel's Kitchen	\$1,323	

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas



VERDADE APARENTEMENTE TÃO SIMPLES E TÃO DIFÍCIL DE ACOLHER

Na festa da Exaltação da Santa Cruz que celebramos este domingo, dia 14 de setembro, como reflexão no nosso *Bulletin*, deixo as palavras do Santo Papa, o Papa Leão XIV, proferidas na audiência geral do passado dia 3 de setembro em Roma. Com toda a certeza elas deixam-nos perante um grande paradoxo: a cruz, sinal de condenação, torna-se em si um sinal de redenção! – como o próprio santo padre afirma "não é um sinal de fracasso, mas de verdade. Esta verdade, aparentemente tão simples, é difícil de acolher." Diante da relíquia do Santo Lenho (pedaço pequeno da Cruz) que a nossa Igreja das Cinco Chagas possui, convido todos e cada um a venerar a paixão de Cristo e a deixar-se envolver pelo profundo amor salvador de Deus que nos dá o seu Filho, Jesus Cristo.

"No coração da narração da paixão, no momento mais luminoso e ao mesmo tempo mais tenebroso da vida de Jesus, o Evangelho de João entrega-nos duas palavras que encerram um mistério imenso: «Tenho sede» (19, 28), e logo depois: «Tudo está consumado» (19, 30). Palavras últimas, mas carregadas de uma vida inteira, que revelam o sentido de toda a existência do Filho de Deus. Na cruz, Jesus não aparece como um herói vitorioso, mas como um mendigo de amor. Não proclama, não condena, não se defende. Pede, humildemente, aquilo que sozinho não pode de modo algum dar a si mesmo.

A sede do Crucificado não é apenas a necessidade fisiológica de um corpo atormentado. É também, e sobretudo, expressão de um desejo profundo: o de amor, de relação, de comunhão. É o grito silencioso de um Deus que, tendo querido partilhar tudo da nossa condição humana, se deixa atravessar também por esta sede. Um Deus que não se envergonha de mendigar um golo, porque nesse gesto nos diz que o amor, para ser verdadeiro, também deve aprender a pedir e não apenas a dar. (...)

Este é o paradoxo cristão: Deus salva não fazendo, mas deixando-se fazer. Não vencendo o mal com a força, mas aceitando até ao fim a fraqueza do amor. Na cruz, Jesus ensina-nos que o homem não se realiza no poder, mas na abertura confiante ao outro, mesmo quando este nos é hostil e inimigo. A salvação não está na autonomia, mas em reconhecer com humildade a própria necessidade e saber expressá-la livremente.

A realização da nossa humanidade no desígnio de Deus não é um ato de força, mas um gesto de confiança. Jesus não salva com um gesto clamoroso, mas pedindo algo que sozinho não se pode dar. E aqui se abre uma porta para a verdadeira esperança: se até o Filho de Deus escolheu não ser suficiente para si mesmo, então também a nossa sede – de amor, de sentido, de justiça – não é um sinal de fracasso, mas de verdade.

Esta verdade, aparentemente tão simples, é difícil de acolher. Vivemos numa época que premeia a autossuficiência, a eficiência, a prestação. No entanto, o Evangelho mostra-nos que a medida da nossa humanidade não é dada pelo que podemos conquistar, mas pela capacidade de nos deixarmos amar e, quando necessário, também ajudar.

Jesus salva-nos mostrando-nos que pedir não é indigno, mas libertador. É o caminho para sair do escondimento do pecado, para reentrar no espaço da comunhão. Desde o início, o pecado gerou vergonha. Mas o perdão, o verdadeiro, nasce quando podemos olhar de frente para a nossa necessidade e não temer ser rejeitados. A sede de Jesus na cruz é, portanto, também a nossa. É o grito da humanidade ferida que ainda busca água viva. E esta sede não nos afasta de Deus, mas une-nos a Ele. Se tivermos a coragem de

reconhecê-la, podemos descobrir que também a nossa fragilidade é uma ponte para o céu. É precisamente no pedir – não no possuir – que se abre um caminho de liberdade, porque deixamos de pretender ser suficientes a nós mesmos. (...)

Queridos irmãos e irmãs, na sede de Cristo podemos reconhecer toda a nossa sede. E aprender que não há nada mais humano, nada mais divino, do que saber dizer: *eu preciso*. Não tenhamos medo de pedir, sobretudo quando nos parece que não o merecemos. Não nos envergonhemos de estender a mão. É precisamente aí, nesse gesto humilde, que se esconde a salvação." **Leão XIV, Audiência Geral, Roma, Praça de S. Pedro, 3 de setembro de 2025**

Anúncios Paroquiais

- Durante o verão, o nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h às 2h, fechado às sextas-feiras e fins de semana, voltando ao horário normal segunda-feira, 22 de setembro.
- Uma Tábua de Salvação para o Casamento – Retrouvaille (pronunciado retro-vai com um i longo) ajuda casais em tempos difíceis nos seus casamentos. É concebido para fornecer as ferramentas que ajudam a colocar o seu casamento de volta nos eixos. Dar-lhe-á a oportunidade de redescobrir-se um ao outro e examinar as suas vidas juntos de uma maneira nova e positiva. Este programa ajudou dezenas de milhares de casais que enfrentam dificuldades matrimoniais em todos os níveis, incluindo desilusão e profunda miséria. Para informações confidenciais ou para se inscrever no programa de setembro que começa com um fim de semana de 19 a 21 de setembro de 2025, ligue para 408-605-4998, envie um email para: SanJose@RetroCA.com ou visite o nosso website em: www.HelpOurMarriage.org
- As inscrições para o nosso programa de Catequese (CCD) já estão abertas. Os formulários de inscrição estão disponíveis na Reitoria
- A Escola St. Victor vai realizar uma Jornada de Portas Abertas no domingo, 28 de setembro, das 10h às 12h. Todos são bem-vindos para visitar a escola e conhecer os professores.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill/

Esta semana vamos rezar pelas melhores de:

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son, daughter-in-law and granddaughter's wellbeing (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, João Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Helder Goulart, Sr. Rosa Maria Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Armando Silveira Ávila, Inês de Sousa Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, António Farias, Laurinda de Freitas, Maria Eteelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, António Silveira, Lucia Faria, Debbie Azevedo Godinho, Maria Goulart, Cidália Cunha, Vicky DeLao, Manuel Andrade, Maria Andrade, Connie Neves, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Serafina Sousa, José Garcia, Fátima Faustino, Marilyn Zeman, Carlos M. Corvelo, Jorge Corvelo, Eduína Garcia, Maria Luisa Brum, Maria Teresinha Rodrigues, Brandon Rodrigues, Gabriel Peixoto, Raul Gil, Vivaldo de Melo, Frank Estrela, Emília Estrela, Sofia Iviana Gomez Alejo, Almeirindo Ferreira, Jovina Silva, Ir. Elisa Santos, Manuel Soares, Maria Sirley de Sousa, Maria del Carmen Escamilla, Jaime "Jimmy" Avecilla Jr., Rafael Sanchez, Vasco Maneco, Liberina Bettencourt, Maria Sarmento, Aurelio Ramirez, António Lacerda Garcia, Frank Estrela, Emília Estrela, Maria Fatima Rosa, and those suffering in silence (e aqueles que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:

Margaret Cabral, Antonio da Rosa Neves, Teresa Gloria Vais, Maria Fatima Silva, Martha Anne Wilson, Maria Lourdes Andrade, Jose Moreno Trevino, Eulalia Garcia, Maria de Lurdes Silva

For prayer requests, please contact the Parish Office.

Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Dignity[®]

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & **Five Wounds Church** will get **25%** of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home

San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponivel e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson

San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Tribuna Portuguesa

https://www.portuguesetribune.com/
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante
Campbell
408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936



Carlos Fagundes
Los Gatos
408-354-7740
FD940

San Jose

408-998-2226
FD557

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products

**400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461**

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



13th Street
(408) 280-5014

Monterey Hwy
(660) 210-9250

Alum Rock
(408) 430-4214

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS RESTAURANT

Authentic Mexican
Cuisine Catering

**55 Race St,
San Jose, CA 95126**

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell **(408) 772-8302**
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com



Leandro Quintal - CEO/President
Cell: **(408) 422-3209**
Phone: **(408) 295-8233**
Leandro@quintalsgranite.com
Fax: **(408) 295-8231** | Lic. #944208
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112



A&D Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
Cell: **(408) 639-0861** | Tel: **(408) 531-8848**
aandlandscaping@att.net



BAY AREA PRO PAINTING, INC.

Joe Medeiros, President
22 Sinnot Lane
Milpitas, CA 95035
(408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com